



Mécanisme  
pour les Tribunaux pénaux internationaux

Affaire n° : MICT-13-33

Date : 22 décembre 2017

Original : FRANÇAIS  
Anglais

**LE JUGE UNIQUE**

Devant : M. le Juge Seymour Panton

Assisté de : M. Olufemi Elias, Greffier

Ordonnance rendue le : 22 décembre 2017

**LE PROCUREUR**

c.

**JEAN DE DIEU KAMUHANDA**

***DOCUMENT PUBLIC***

**ORDONNANCE AUX FINS DU DÉPÔT D'OBSERVATIONS  
CONCERNANT UNE DEMANDE D'AUTORISATION  
D'INTERROGER UN TÉMOIN**

**Le Bureau du Procureur**

M. Serge Brammertz  
M<sup>me</sup> Veronic Wright  
M<sup>me</sup> Thembile Segoete  
M<sup>me</sup> Sunkarie Ballah-Conteh

**Le Conseil de Jean de Dieu Kamuhanda**

M. Peter Robinson

**Received by the Registry  
Mechanism for International Criminal Tribunals  
11/01/2018 13:15**

**NOUS, SEYMOUR PANTON**, juge du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme ») et juge unique en l'espèce<sup>1</sup>,

**SAISI** d'une demande déposée le 15 novembre 2017, par laquelle Jean de Dieu Kamuhanda sollicite une autorisation judiciaire pour interroger le témoin à charge protégé GEB, s'il consent à être interrogé, au sujet de la véracité de son témoignage devant le Tribunal pénal international pour le Rwanda (le « TPIR ») dans l'affaire *Le Procureur c. Jean de Dieu Kamuhanda*, n° ICTR-99-54 (l'« affaire Kamuhanda »)<sup>2</sup>,

**VU** la réponse de l'Accusation déposée le 27 novembre 2017, par laquelle elle soutient que la Demande est injustifiée et devrait être rejetée<sup>3</sup>,

**VU** la décision par laquelle la Chambre de première instance a, dans l'affaire *Kamuhanda*, ordonné des mesures de protection limitant la prise de contact avec les témoins à charge protégés, notamment, et exigé qu'une autorisation judiciaire soit accordée avant qu'un membre de l'équipe de la Défense de Jean de Dieu Kamuhanda prenne contact avec des personnes visées par cette décision<sup>4</sup>,

**ATTENDU** que, conformément à l'article 86 F) i) du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme (le « Règlement »), les mesures de protection ordonnées dans le cadre d'une affaire portée devant le TPIR continuent de s'appliquer *mutatis mutandis* dans toute autre affaire portée devant le Mécanisme, et ce, jusqu'à ce qu'elles soient rapportées, modifiées ou renforcées,

---

<sup>1</sup> Ordonnance portant désignation d'un juge unique aux fins d'examen d'une demande, 20 novembre 2017.

<sup>2</sup> Demande d'autorisation d'interroger le témoin à charge GEB, 15 novembre 2017 (« Demande »), par. 1 et 9 à 13.

<sup>3</sup> Réponse de l'Accusation à la demande d'autorisation d'interroger le témoin à charge GEB, 27 novembre 2017 (« Réponse »), par. 1 à 5 et 7. L'Accusation demande en outre que, si nous décidions de faire droit à la Demande, un représentant du Bureau du Procureur assiste à l'interrogatoire. Voir Réponse, par. 8.

<sup>4</sup> *Le Procureur c. Jean de Dieu Kamuhanda*, affaire n° ICTR-99-50-I, Décision relative à la requête du Procureur en prescription de mesures de protection en faveur des témoins, 10 juillet 2000, par. 2 i), 9 et p. 6. Voir aussi Décision relative à une demande concernant la prise de contact avec des personnes bénéficiant de mesures de protection, 10 mars 2016, par. 10 et 14.

**ATTENDU** que Jean de Dieu Kamuhanda ne demande pas à obtenir des informations ou des documents confidentiels concernant le témoin GEB, mais qu'il demande uniquement au Service d'appui et de protection des témoins du Mécanisme de s'enquérir auprès du témoin s'il consent à être interrogé par le conseil de la Défense de Jean de Dieu Kamuhanda<sup>5</sup>,

**ATTENDU** que, dans ces circonstances, il convient que le Service d'appui et de protection des témoins vérifie avec le témoin GEB s'il consent à l'entretien sollicité par Jean de Dieu Kamuhanda,

**EN APPLICATION** de l'article 20 du Statut du Mécanisme et des articles 55 et 86 du Règlement,

**ORDONNONS** ce qui suit :

- i) le Service d'appui et de protection des témoins prendra contact avec le témoin GEB afin de s'assurer qu'il consent à être interrogé par le conseil de la Défense de Jean de Dieu Kamuhanda, après l'avoir informé du but de l'audition et du caractère volontaire de celle-ci, et déposera des observations dans lesquelles il fera connaître la décision du témoin GEB dans les quatre semaines au plus tard suivant le dépôt de la présente ordonnance,
- ii) le Service d'appui et de protection des témoins nous présentera toute autre information utile à la même date.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 22 décembre 2017  
Arusha (Tanzanie)

Le juge unique

/signé/  
Seymour Panton

[Sceau du Mécanisme]



---

<sup>5</sup> Voir Demande, par. 1 et 13.



**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS  
WITH THE ARUSHA BRANCH OF  
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

<b>To</b>	MICT Registry		
<b>From</b>	<input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS	<input type="checkbox"/> ICTR LSS	
<b>Original Submitting Party</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution <input type="checkbox"/> Other
<b>Case Name</b>	KAMUHANDA	<b>Case Number</b>	MICT-13-33 <b>No. of Pages</b> 3
<b>Original Document No.</b>	MICT-13-33-0243	<b>Translation Reference No.</b>	REG52075
<b>Date of Original</b>	22/12/2017	<b>Original Language</b>	<input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Date Transmitted</b>	11/01/2018	<b>Language of Translation</b>	<input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Title of original document</b>	Order for Submissions on a Motion to Interview a Witness		
<b>Title of translation</b>	Ordonnance aux fins du dépôt d'observations concernant une demande d'autorisation d'interroger un témoin		
<b>Classification Level</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified <input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded <input type="checkbox"/> Confidential <input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded <input type="checkbox"/> Strictly Confidential <input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify) :		
<b>Document type/ Type de document:</b>	<input type="checkbox"/> Indictment <input checked="" type="checkbox"/> Order <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Submission from non-parties <input type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Submission from parties <input type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Judgement <input type="checkbox"/> Book of Authorities		

Send completed transmission sheet to: [JudicialFilingsArusha@un.org](mailto:JudicialFilingsArusha@un.org)